



## **St John's Church News No 59: June 2014**

**ЦЕРКОВЬ СВТ. ИОАННА ШАНХАЙСКОГО  
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH  
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All the Russias  
Most Rev. Metropolitan Hilarion, First Hierarch of ROCOR  
Very Rev. Mark, Archbp of Berlin, Germany and Great Britain

**For this newsletter in electronic form:** [www.orthodoxengland.org.uk/zchurchnews.htm](http://www.orthodoxengland.org.uk/zchurchnews.htm)  
**Исповедь / Confession and Contact:** о. Андрей / Fr Andrew: **T:** 01394 273820 /  
**E:** [frandrew\\_anglorus@yahoo.co.uk](mailto:frandrew_anglorus@yahoo.co.uk) / **W:** [www.orthodoxengland.org.uk](http://www.orthodoxengland.org.uk)  
**Русская Школа / Russian School:** Lyudmila Pavlova  
**Воскресная Школа / Sunday School:** Mary Kisliakova: [mary0170@yahoo.com](mailto:mary0170@yahoo.com)  
**Сторож / Caretaker:** Paul Hopkins, 69, Military Road  
**Youtube:** <http://www.youtube.com/watch?v=rE2T2sYTy8s>

### **Расписание богослужений / Timetable of Services**

**Sunday 1 June: The Holy Fathers of the First Universal Council / СВВ. ОЦОВ I - ого  
Вселенского Собора**

10.00: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия

**Saturday 7 June**

**10.00 – 14.00: Visit of the Wonderworking Kursk Root Icon of the  
Mother of God / Посещение нашего храма чудотворной  
иконой Пресвятой Богородицы Курской-Коренной.**

3.00: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 8 June: Pentecost – Whitsun – The Feast of the Holy Trinity / Пятидесятница –  
День Св. Троицы - Сошествие Св. Духа на апостолов**

10.00 am: Hours and Liturgy. Vespers with the Kneeling Prayers / Часы и Божественная  
Литургия. Вечерня с коленопреклонными молитвами

**Saturday 14 June**

5.30: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 15 June: All Saints / Всех святых**

10.00 am: Hours and Liturgy / Часы и Божественная Литургия

**Monday 16 June: Beginning of the Apostles' Fast / Начало Петрова поста**

**Saturday 21 June**

5.30: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 22 June: All the Saints who have shone forth in Rus / Всех святых, в земле Русской просиявших**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная Литургия

**Saturday 28 June**

5.30: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 29 June: All the Saints who have shone forth in these Isles / Собор всех святых, на Британских островах и в Ирландии просиявших**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная Литургия

**Patronal Feast: Saturday 5 July**

**Престольный праздник: Суббота 5 июля**

### **Church News**

#### **Baptisms and Receptions in May**

3 May: David Cindea (No 100)

11 May: Alexandra Johnson (from Roman Catholicism)

17 May: Monica Crosby

18 May: David Beke

24 May: Vladimir Ceriakovas

Margarita Ceriokovas

Agnes Ceriakovas

Thomas Ceriakovas

Gabriel Ceriakovas

25 May: Darius Ionuts Florea

31 May: David Ionescu

#### **Wedding in May**

25 May: Petrica Florea and Natalia Luchian

#### **Miraculous Kursk Root Icon of the Mother of God**

It is almost exactly four years since the Wonderworking Kursk Root Icon of the Mother of God came to us last. Now we are blessed with Her visit on Saturday 7 June between 10.00 and 2.00 pm, when we will sing molebens and akathists before Her. **DO NOT MISS THIS!** Discovered in 1295 near Kursk, it has played an extraordinary role in the history of Russia, rescuing it twice from invading Tartars and twice from invading Catholics. After 1917 the Icon left Russia and accompanied Orthodox. The Icon was carefully carried from place to place until 1927, when it was placed in a church in Belgrade in Serbia. After the Second World War the Icon was taken to Germany. It remained there for five years, comforting the Orthodox flock. Then it was taken to America. At first kept in a hermitage, later it was moved

to the purpose-built Orthodox Cathedral of the Mother of God of the Sign in New York City. Many believe that if this Cathedral and the area around it were spared in the terrorist attacks of 11 September 2001, it is because of the presence of the Icon there.

Today, the Icon is taken from Orthodox parish to parish all over the world and its fame is international. It is known for countless miracles, healings and for assistance in misfortunes. It is significant that our St John the Wonderworker (+ 1966), who was our Archbishop in London until 1962 and was canonized in 1994, passed away before this very Icon. This remarkable Icon is a wellspring of miraculous grace which is offered to us by the Mother of our Lord, the Mother of all faithful Christians. In 2009 the Icon returned to Russia on its first annual return visit.

### **Candles**

The quarter ton of candles we began using last September has now gone and so at the beginning of May we ordered 600 kilos. We hope that will last us at least one year.

### **Dress**

Can we remind you about dress in Church? Most people make a real effort when they come to Church, knowing that we treat Church in a special way. When we are invited out to meet someone special, we try and dress up. That should be even more the case when we come to meet Christ at church. This does not of course mean expensive clothes, just modest ones. So just a reminder. Gentlemen: Please try and dress up and not come in jeans, T-shirt and trainers. Ladies: Please try and come in a knee-length skirt or dress (that is always more modest than trousers or a short skirt) and your head should be modestly covered with something light and comfortable, as the Apostle Paul tells us. Thank you!

### **Number of Parishioners**

We now have 623 registered parishioners

## **Акафист Пресвятой Богородице перед иконой, именуемой "Знамение" Курская-Коренная**

Кондак 1

Взбранной Воеводе и благой Одигитрии, путеводящей нас к Небесному Граду, приидите, припадем вси, града zde пребывающего не имущии, Тоя всесильнаго заступления просяще, чудеса же, от лет древних даже доньне от иконы Ея бываемыя, поминающе, велегласно возопиим: Радуйся, Владычице, знамения милости Твояе миру присно являющая.

Икос 1

Ангели удивишася, зряще Тя, Владычице, иконою Твоею, яко столпом огненным, нам предходящую в великом исходе нашем из земли, беззаконники поработенныя. Не Моисея бо, но Самую Тя имама Путеводительницу в скорбном странствовании нашем, темже Ти благодарне зовем: Радуйся, благословенная Одигитрие; Радуйся, истиннаго Пути Мати. Радуйся, сквозь пустыню мира сего нас провождающая; Радуйся, Амалика мысленнаго преславно побеждающая. Радуйся, источники благодати от иконы Твояе источающая; Радуйся, закон Сына Твоего, Христа Бога нашего, на скрижалех сердец наших написующая. Радуйся, зноем страстей палимых благодатное окропление; Радуйся, изнемогающих всемогущее укрепление. Радуйся, сердец смятенных тишайшая усладо; Радуйся, странных и сирых Божественная отрадо. Радуйся, землю обетованную нам приуготовляющая; Радуйся, небеснаго Иерусалима врата нам отверзающая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твояе миру присно являющая.

## Кондак 2

Видехом, видехом выну чудеса и знамения Твоя, Владычице, исповедуем милость, не таим благоденний Твоих, обаче велегласно вопием: Аллилуиа.

## Икос 2

Разум Божий кто постиже и тайну судеб Его кто повесть? Возводит бо и низводит, смиряет и возносит, поражает и исцеляет, и кто бысть советник Ему? Темже и нас, грех наших ради, смири и царство наше низложи, сыны наша по всему лицу земли разсеяв. К кому убо прибегнем в скорби нашей, к кому руке прострем, аще не к Тебе, Всеблагая. Обаче сердцем сокрушенным вопием Ти таковая: Радуйся, Сына Твоего за нас умоляющая; Радуйся, праведный гнев Божий утоляющая. Радуйся, беззаконий наших очищение; Радуйся, грешным Ходатаице прощения. Радуйся, светильник упования немеркнувший нам возжегшая; Радуйся, во исходе и странствовании нашем иконою Твоею нам предтекшая. Радуйся, вся разсеянная воедино собирающая; Радуйся, омофором Твоим светообразным вся покрывающая. Радуйся, раздоры и нестроения умиряющая; Радуйся, советы нечестивых разоряющая. Радуйся, плавающих в житейском море окормляющая; Радуйся, попечением Твоим ни единого же оставляющая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоя миру присно являющая.

## Кондак 3

Силы Тобою деются и благодать от честных иконы Твоя неоскудно изливается, Препоблагословенная Дево, вся подвизая о Тебе вопити: Аллилуиа.

## Икос 3

Имущи милосердие неизреченное, тамо благодать Твою возсияваеши, Всеблагая, идеже тьма огустевает и скорби приумножаются, темже не оставила еси нас сирых, обаче во иконе Твоей к нам убогим пришла еси, славящим Твое снисхождение и вопиющим сице: Радуйся, чудес море; Радуйся, милости пучино. Радуйся, благодати приснотекущий источниче; Радуйся, исцелений кладезю неисчерпаемый. Радуйся, естества уставы победшая; Радуйся, законы естественныя пременившая. Радуйся, скорби наша на радость прелагающая; Радуйся, плач и стенание в веселие духовное претворяющая. Радуйся, озлобления и беды на пользу нам обращающая; Радуйся, враги наша преславно смиряющая. Радуйся, чаяния врагов посрамляющая; Радуйся, поющия Тя возвеселяющая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоя миру присно являющая.

## Кондак 4

Бури искушений, на нас находящей, скорбям же и болезням, нас посещающим, егда терпению в нас оскудевати и духу нашему смущатися, притецем ко образу Пречистыя Девы и слезы точаще Той, от сердца возопиим: Богоносней руке Твои нам стираючи, из глубины зол возведи ны, яко да благодарными усты зовем: Аллилуиа.

## Икос 4

Слышаху древле людие российстии слух явления святого Твоего образа в дубраве Курстей и текше к нему со тщанием, умильно зываху: 'Откуда нам сие, да прииде к нам Мати Господа нашего', узрев же икону Твою, Владычице, при корене древеснем лежащую, и приемше ю, яко сокровище великое, возопиша Тебе, Первообразней: Радуйся, раю светлейший, древо Жизни израстивший; Радуйся, вертограде Божественный, древо Церкви прозябший. Радуйся, Цвете благовонный, мир весь облагоухаяй; Радуйся, крине непорочный, вселенную украшаяй. Радуйся, лозо благоплодная, вином умиления всех напоившая; Радуйся, розго освященная, плоды сладостными род человеческий напитавшая. Радуйся, кореню домостроительства Божия; Радуйся, спасения нашего верх и главизно. Радуйся, злыя наши страсти из корене посекающая; Радуйся, добродетелей сад насаждающая. Радуйся, добрые обычаи

в нас вкореняющая; Радуйся, причастники райския жизни быти нас сподобляющая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоея миру присно являющая.

Кондак 5

Боготочней звезде подобящися, икона Твоя честная, Госпоже, землю Русскую и грады ея обтекаше, царие сей благоговейно поклоняхуся, царицы любовию ту благоукрашаху, архиереи страхом сретаху, верных же множества, духовно торжествующе, вопияху: Аллилуиа.

Икос 5

Видяще безбожников безумный совет икону Твою, Пречистая, разорити, от Тебе, Дево, посрамленный, и обретше образ Твой святыи, от всякаго действия сокрушительна невредим, монаси и мирстии страхом и любовию возопиша Ти сицевая: Радуйся, крепосте несокрушимая; Радуйся, стено нерушимая. Радуйся, лютых безбожников совет посрамившая; Радуйся, чаяния врагов осуетившая. Радуйся, хулителей уста заградившая; Радуйся, икону Твою святую невредимо сохраняющая. Радуйся, от руки злодейской сия соблюдающая; Радуйся, очи Твои от скверных дел человеческих обращающая. Радуйся, лица Твоего Пречистаго от нас, убогих, не отвращающая; Радуйся, из руки диаволи грешныя исхищающая. Радуйся, прощение кающимся возсиявающая; Радуйся, двери милосердия Божия ходатайством Твоим отверзающая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоея миру присно являющая.

Кондак 6

Проповедует мир весь милости, от иконы Твоея изливаемая, Всецарице! Отнелиже бо изшла еси тою из земли Русския, несть град, ниже весь, в них же не бе являема сила Твоя. Тем же от всех язык спасении и Тобою вопиют благодарно Богу: Аллилуиа.

Икос 6

Возсияй нам паки свет упования, Богородице Пречистая, зарю спасения миру возвестившая во Твоем рождестве. Не предаждь нас до конца в руке врагов наших и советы нечестивых и лютых отступников скоро разори. Да будет и страна наша Российская, якоже древле дом Твой, да процветет в ней благочестие, святыя обители и храмы да благоукрасятся, людие же, от лютых безбожников избавльшися, да торжествуют с веселием, славяще Твое заступление и зовущи Ти таковая: Радуйся, любовию Твоею всему миру возсиявшая; Радуйся, из уст Божественных Сына Твоего всыновление рода человеческого приявшая. Радуйся, Мати Божия и Мати христианом; Радуйся, недугов отъятие и Целительнице раном. Радуйся, в темницах сущих незаходимый Свете; Радуйся, узников отрадо и пространство клетей. Радуйся, за правду гонимых дерзновение; Радуйся, за веру страждущих тернение. Радуйся, мучеников венчание; Радуйся, мучителей грозное воздаяние. Радуйся, свяжем узы разрешающая; Радуйся, телом и душою плененных свободяющая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоея миру присно являющая.

Кондак 7

Хотящу праведному Судии и Богу человеки, Того забывающия, вразумити, попусти бранем велиим на земли воздвигнутися. Языцы бо смятошася и царства поколебашася. Смерть и ужас по лицу земли пройдоша, плач и стенание воздух огласи. Тогда убо вси, иже на Тя упование возложиша, Богородице, ко образу Твоему усердно притекаху и, от Тебе единыя спасения чающе, Богу, давшему Тя людем Заступницу, вопияху: Аллилуиа.

Икос 7

Новые знамения и чудеса велия явила еси от иконы Твоея честныя, Богомати, егда услышахом глас брани. Градом бо горящим и земли трясущейся, чертогом разрушаемым и пругом воздух исполняющим, соблюла еси церковь, в ней же образ

Твой, Всецарице, пребываше, невредину: вси же в ней молящиися, чудо видяще, едиными усты возопиша Ти таковая: Радуйся, Державная Воеводо; Радуйся, на Нюже уповают вси народи. Радуйся, Церкви Столп и Утверждение; Радуйся, всякия святыни зашито и ограждение. Радуйся, победо, мир побеждающая; Радуйся, и не имущия упования спасающая. Радуйся, благая Послушательнице молений прилежных; Радуйся, беспомощных помощи и надеждо ненадежных. Радуйся, сатану под нозе наша сокрушающая; Радуйся, огню и стихиям повелевающая. Радуйся, иконою Твоею нас остенияющая; Радуйся, Покровом Твоим нас осеняющая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоея миру присно являющая.

Кондак 8

Странное и страшное знамение явила еси, Всесвятая, егда домом разрушаемым, храмину малую, юже осватила еси прежде иконы Твоея пребыванием, сохранила еси невредину, старицу же и сына ея, в той крыющихся, целых представила еси. Тем же вси, зрящи и слышавши сия, ужасавшася ужасом, страхом вопиюще: Аллилуиа.

Икос 8

Весь мир любовию Твоею Богоподобною объемлещи, Приснодево, ближняя и дальняя посещавши и всю поднебесную во иконе Твоей приснопоклоняемей обтекающе. Тем же от восток даже до запад шествие Твое бысть, да вси невозбранно к той припадают, Тебе же Первообразней припевают сицевая: Радуйся, всех радостей Радосте; Радуйся, Чаше неупиваемая сладости. Радуйся, нынешняго века скорбнаго утешение; Радуйся, будущия жизни наслаждение. Радуйся, веселящихся на небеси нас ради оставляющая; Радуйся, к земли многоскорбней и многобедствующей приникающая. Радуйся, со иконою Твоею благодатными стопы невидимо в дома наша входящая; Радуйся, благословение и радование тем приносящая. Радуйся, келлии монашеския образом Твоим честным освящающая; Радуйся, клетки убогия паче палат царских тем украшающая. Радуйся, храмы Божии Ликом Твоим Пресвятым облистающая; Радуйся, в жилищах чтущих Тя незримо пребывающая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоея миру присно являющая.

Кондак 9

Всяк возраст и всяк чин притекает к Тебе, Богоневесто Владычице, всем бо простерты суть Богоноснии Твои руке, всем вся подаеши независтно, вся светлиши и утешаеши, Всецарице. Темже, о Тебе веселящася, вопием Богу: Аллилуиа.

Икос 9

Вития многовещанная увядоша и риторы благоглаголивии изнемогоша, по долгу Тя прославити хотящи, Марие Богородице, недоумеет бо всяк ум благохвалити Тя по достоянию, обаче аще мы умолкнем - камение возопиют. Темже, аще и недостойнии суще, бранными усты дерзаем взывати Ти таковая: Радуйся, пророков огнедохновенный глагол; Радуйся, апостолов проповедь неумолкаемая. Радуйся, преподобных сердечное пение; Радуйся, исповедников крепосте и дерзновении. Радуйся, молчальников тайнолепная беседа; Радуйся, риторов и Богопроповедников Златыя уста. Радуйся, на страсти подвижающихся превознесенная награда; Радуйся, всех праведников Божественная отрада. Радуйся, матерей славо и девства похвало; Радуйся, старцев покой и юных Водительнице. Радуйся, Адама смертнаго дщи, Богу же Родительнице; Радуйся, славою неизреченною близ Бога сияющая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоея миру присно являющая.

Кондак 10

Спастися миру тепле помолися, Богородице, помощи бо Твоея требует, сетям лукаваго, по всему лицу земли распротертым, языком же шатающимся, и бурям напастей, на Церковь Божию воздвигаемым; тем же, яко же в Кане Галилейстей иногда, рцы слово к

Сыну Твоему и Богу, да воду искушений же и скорбей в вино умиления и веселия Божественного претворит, да поем Ему выну: Аллилуиа.

Икос 10

Стена необорима нам буди, Всенепорочная, сопротив ополчений видимых и невидимых враг, державно по нас побораючи, любовь вопиющих Ти таковая: Радуйся, Богоносней руце Твои о нас к Богу присно воздвигающая; Радуйся, духов злобы под нозе наша покоряющая. Радуйся, князя тьмы хитросплетенные советы посрамляющая; Радуйся, тучи помыслов Духом Божиим развевающая. Радуйся, уныние от нас отгоняющая; Радуйся, треволнения житейския смиряющая. Радуйся, бурем напастей повелевающая; Радуйся, обуреваемым благодатно окормляющая. Радуйся, из глубины зол извлекающая; Радуйся, погибающим длани милостивно простирающая. Радуйся, нози наша на пути спасения наставляющая; Радуйся, руце наша во бранех укрепляющая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоя миру присно являющая.

Кондак 11

Пения наша, якоже Сын Твой вдовичу лепту, прими, Всесвятая, и подаждь нам всегда Тебе сия приносить, живот наш в мире управляючи и грехом прощение даруючи, яко да в небесныя обители вшедше, воскликнем Богу: Аллилуиа.

Икос 11

Светообразный омофор Твой, Всеблагая, над землю нашею невидимо прости, нечестия безлунную ночь прогоняючи, зарю же пакибытия возсияваючи, да в радости немолчно зовем: Радуйся, воистину в Солнце облеченная; Радуйся, венцем от звезд увязенная. Радуйся, рясны златыми преиспещренная; Радуйся, красото неизреченная. Радуйся, Светлосте, денницы светлейшая; Радуйся, теплото, солнца любезнейшая. Радуйся, зарнице будущего века; Радуйся, Свете невечерний ангелов и человек. Радуйся, темныя демонския полки далече отгоняющая; Радуйся, неверия тьму просвещающая. Радуйся, во оружия света нас облакающая; Радуйся, Святыне, цветы всех добродетелей благоухающая. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоя миру присно являющая.

Кондак 12

Благодать возблагодать от иконы Твоя прияхом, Богородице Пречистая. Никтоже бо притекаяй к той с верою тощ отходит, но кийждо по потребе своей дар Божественный приемлет и радостию венчается, вопия к Богу: Аллилуиа.

Икос 12

Поем Тя, величаем Тя, поклоняем Ти ся, Госпоже Пречистая, сытости похвал Твоих отнюдь не знающе, и припадаючи пред честным Твоим образом, умильно взываем Ти сице: Радуйся, душ наших сладчайшая весно; Радуйся, сердец наших светлейшее утро. Радуйся, вышото недомышляемая; Радуйся, славо неувядаемая. Радуйся, блаженство нескончаемое; Радуйся, благосте неизсякаемая. Радуйся, веселие неизреченное; Радуйся, воистину едина Препоблагословенная. Радуйся, превыше всей твари Превознесенная; Радуйся, в житии сем нас заступающая. Радуйся, в час смертный верныя сретающая; Радуйся, яко и на Страшном Судищи спасаеши на Тя уповающия. Радуйся, Владычице, знамения милости Твоя миру присно являющая.

Кондак 13

О, Всепетая Мати и Мати всем Христианом, Сына Твоего и Бога любовь подражаючи, вопиеш к нам милостивно: не бойся, малое стадо, Аз есмь с нами и никтоже на вы! Темже Ти любовь припадающе и со слезами благодаряще, велегласно зовем: Аллилуиа.

## **Akathist to the Most Holy Mother of God Before Her Wonderworking Icon Known as the Kursk Root Icon of the Sign**

### **Kontakion 1**

Come, let us who have no continuing city here all bow down to the victorious leader and good Directress who guides us to the Heavenly City, beseeching her all-powerful intercessions and recalling the miracles worked through her icon from times past unto this day, and let us cry out in a loud voice: Rejoice, O Lady, who ever revealest signs of Thy mercy to the world!

### **Ikos 1**

The angels marvelled, beholding Thee going before us in Thine icon, as in a pillar of fire, in our great exodus from a land enslaved by the iniquitous, O Lady. For it is not Moses, but Thee Thyself whom we have as a guide in our sorrowful journeying. Wherefore, we cry out to Thee in thanksgiving:

Rejoice, blessed **Di**-rectress!

Rejoice, Mother of the **true** Way!

Rejoice, Thou who comest with us through the **de**-sert of this world!

**Rejoice, Thou who most gloriously vanquishest the spiritual A-ma-*lek*!//**

**Rejoice, Thou who wellest forth springs of grace from *Thine i*-con!**

**Rejoice, Thou who writest the law of thy Son, Christ our God, on the ta-blets of our hearts!**

Rejoice, grace-bearing quenching of the heat of burning **pas**-sions!

**Rejoice, most mighty strengthening of those who *fail*!//**

Rejoice, most peaceful sweetening of **trou**-bled hearts!

Rejoice, Divine comfort of wanderers and **or**-phans!

**Rejoice, Thou who makest ready the promised land for us!**

**Rejoice, Thou who openest the gates of the heavenly Je-ru-salem to us!///**

Re-joice, O Lady, who ever revealest signs of *Thy me*-rcy to the **world**!

### Kontakion 2

We have seen, we have continually seen Thy signs and wonders, O Lady. We confess Thy mercy and hide not Thy good deeds, but cry out in a loud voice: **Alle-lu-ia!**

### Ikos 2

Who can comprehend the mind of God and who can tell of the mystery of His judgements? For He raises up and He casts down, He humbles and He exalts, He afflicts and He heals, and who is privy to His counsel? Wherefore, He has humbled even us because of our sins, and cast down our kingdom, scattering our children over all the face of the earth. To whom, then, shall we flee in our sorrow, to whom shall we stretch forth our hands, if not unto Thee, O All Good One? With contrite hearts we cry unto Thee such words as these:

Rejoice, Thou who beseechest Thy **Son** for us!

Rejoice, Thou who calmest the righ-**teous** **wrath** of God!

Rejoice, cleansing of our trans-**gres**-sions!

Rejoice, Intercessor for the forgiveness of the **sin**-ful!//



Rejoice, Thou who lightest the unfailing beacon of **hope** for us!  
**Rejoice, Thou who in Thine icon goest before us in our exodus and jour-neying!**  
Rejoice, Thou who gatherest all the **scat**-tered into one!  
Rejoice, Thou who coverest all with **Thy ra**-diant **veil!**  
Rejoice, Thou who calmest disputes and **trou**-bles!  
Rejoice, Thou who settest at naught the councils of the im-**pi**-ous!  
Rejoice, Thou who art the pilot of those who sail the **sea** of life!  
Rejoice, Thou who in Thy care for-**sa**-kest **none!**///  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

### Kontakion 3

Mighty works are shown forth through Thee, and grace is poured forth from Thy precious icon in abundance, O Most Blessed Virgin, moving all to cry unto Thee: **Alle-lu-ia!**

### Ikos 3

In that Thou hast ineffable mercy, O Most Good One, Thou shinest forth Thy grace where darkness falls and sorrows become many. Wherefore, Thou hast not left us orphans, but in Thine icon Thou hast come to us poor who glorify Thy condescension and cry thus:

Rejoice, sea of **mir**-acles!  
Rejoice, abyss of **mer**-cy!  
Rejoice, ever-flow-**ing spring** of grace!  
Rejoice, inexhaustible fount of **hea**-lings!/  
**Rejoice, Thou who didst pass the bounds of na**-ture!  
Rejoice, Thou who didst change the laws of **na**-ture!  
Rejoice, Thou who turnest **our sor**-row into joy!  
**Rejoice, Thou who changest our lamenting and groaning into spirit-ual glad**-ness!/  
Rejoice, Thou who turnest affliction and misfortune to our **be**-ne-fit  
**Rejoice, Thou who most gloriously hum**-blest our foes!  
**Rejoice, Thou who shamest the hopes of e**-nemies!  
Rejoice, Thou who makest glad them that **sing** unto **Thee!**///  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

### Kontakion 4

When the storm of temptations assails us, when sorrows and sicknesses visit us, when patience fails within us and our spirits are troubled, let us run to the image of the Most Pure Virgin and, pouring forth tears before Her, let us cry out from our hearts: Stretching forth Thy God-bearing hands unto us, lead us up out of the depths of evil, that with thankful lips we may cry: **Alle-lu-ia!**

### Ikos 4

Of old, the people heard the report of the appearance of Thy holy image amid the forests of Kursk and, hastening to it with zeal, cried out in compunction: Why is this granted to us, that the Mother of our Lord has come unto us? And beholding Thine icon lying at the root of the tree, O Lady, they took it up as a great treasure, and cried to thee, its Prototype:

Rejoice, brightest paradise, who gavest rise to the **tree** of Life!  
Rejoice, Divine garden, who brought forth the **tree** of the Church!  
Rejoice, sweet-scented blossom, who scentest the **whole** world!  
Rejoice, undefiled lily, who adornest the **u-ni-verse!**  
**Rejoice, fruitful vine, who quenchest the thirst of all with the wine of com-pun-ction!**  
**Rejoice, hallowed bough, who feedest the human race with sweet fruit!**  
Rejoice, root of Divine dispen-**sa**-tion!  
Rejoice, summit and head of our sal-**va**-**tion!**  
Rejoice, Thou Who cuttest down our e-**vil pas**-sions at the root!  
Rejoice, Thou Who plantest a garden of **vir**-tues!  
Rejoice, Thou Who rootest **good ha**-bits in us!  
Rejoice, Thou Who deignest us to be sharers in the life of **Pa-ra-dise!**  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

#### Kontakion 5

Like unto a divinely-guided star, Thy precious icon crossed the land and its towns, O Lady. Kings bowed down before it with reverence, queens adorned it with love, hierarchs met it with fear and multitudes of the faithful, keeping festival in spirit, cried out: **Alle-lu-ia!**

#### Ikos 5

Seeing the mindless plot of the Godless to destroy Thine icon confounded by Thee, O Most-Pure Virgin, and recovering Thy holy image unharmed by any destructive force, with fear and love monks and laypeople cried out to Thee such things as these:

Rejoice, invinci-**ble for**-tress!  
Rejoice, unbreacha-**ble ram**-part!  
Rejoice, Thou who didst shame the plot of the cruel **God**-less!  
Rejoice, Thou who didst make vain the hopes of **the e-ne-my!**  
Rejoice, Thou who didst stop the mouths of **blas-phe**-mers!  
Rejoice, Thou who didst preserve Thy ho-**ly i**-mage unharmed!  
Rejoice, Thou who didst protect it from the hands of e-**vil-do**-ers!  
Rejoice, Thou who avertest Thy gaze from the vile **deeds** of **men!**  
Rejoice, Thou who turnest not Thy most **pure face** from us poor!  
Rejoice, Thou who didst escape the sinful hands of **the de**-vil!  
Rejoice, Thou who shinest forth forgiveness on the **re-pen**-tant!  
**Rejoice, Thou who openest the doors of God's mercy by Thine in-ter-ces-sion!**  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

#### Kontakion 6

The whole world proclaims the mercies that pour forth from Thine icon, O Queen of all! For since Thou didst depart therein from the land of Russia, there is no town or village in which Thy might has not been revealed. Wherefore, they that have been saved by Thee from among all the nations cry to God in thanksgiving: **Alle-lu-ia!**

#### Ikos 6

Shine forth on us the light of hope once more, O Most-Pure Birthgiver of God, who in Thy birthgiving proclaimed the dawn of salvation to the world. Leave us not in the hands of the enemy forever, and swiftly set at naught the counsels of impious and cruel apostates. May our land be Thy home as of old, may piety flourish therein, may the holy monasteries and churches be richly adorned, and may the people, delivered from the cruel Godless, celebrate with gladness, glorifying Thine intercession and crying out to Thee:

Rejoice, Thou who didst shine forth Thy love to *the whole* world!

**Rejoice, Thou who didst adopt the human race from the di-vine lips of thy Son!**

Rejoice, Mother of God and Mother of **Chris**-tians!

Rejoice, Thou who takest away afflictions and **heal**-est *wounds!*

**Rejoice, unwaning light for those in cap-ti-vity!**

Rejoice, comfort of those in bonds, consolation in **pri**-son cells!

Rejoice, boldness of those persecuted for **righ**-teousness' sake!

Rejoice, endurance of those *who suf*-fer for the **Faith!**

Rejoice, crowning of **mar**-tyrs!

Rejoice, dread retribution of **tor-men**-tors!

Rejoice, Thou who loosest the bonds of **those** who are bound!

Rejoice, Thou who freest those captive in **bo**-dy and **soul!**///

Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

Kontakion 7

Wishing to admonish men who had forgotten Him, God the righteous Judge, permitted great wars to arise on the earth. For the nations were in turmoil and kingdoms fell. Death and terror roamed the face of the earth; lamentation and groaning rent the air. Then all who placed their hope in Thee, O Birthgiver of God, fled with fervour to Thine image and, awaiting salvation through Thee alone, cried out to God, Who had given Thee to the people as an Intercessor:

**Alle-lu-ia!**

Ikos 7

When we heard the noise of battle, Thou, O Mother of God, didst reveal new signs and great wonders through Thy precious icon. For though cities burned, the earth quaked, palaces were destroyed and locusts filled the air, Thou didst preserve unharmed the church wherein Thine image abode, O Queen of all. And beholding the miracle, all who prayed therein cried out to Thee with one voice:

Rejoice, Migh-**ty Lea**-der!

Rejoice, Thou in Whom all peoples **place** their hope!

Rejoice, Pillar and Confir-**ma**-tion of the Church!

Rejoice, defence and protection of **e**-very **shrine!**

Rejoice, victory who **con**-querest the world!

Rejoice, Thou who savest those who **have** no hope!

Rejoice, Thou who hearkenest well to **fer**-vent prayers!

Rejoice, help of the helpless and hope of the **hope-less!**

Rejoice, Thou who tramplest Satan be-**neath** our feet!

Rejoice, Thou who commandest fire and the **e**-lements!

Rejoice, Thou who through Thine icon **streng**-thenest us!

Rejoice, Thou who overshadowest us with Thy Pro-**tec**-ting Veil!///

Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer-cy** to the world!

#### Kontakion 8

Thou didst reveal a strange and fearsome sign, O Most Holy One, for when the house was destroyed, Thou didst preserve intact the little chamber which Thou hadst earlier hallowed by the presence of Thine icon, and preserve unharmed the aged woman and her son concealed therein. Therefore, all who beheld and heard of this were filled with fear and cried out in awe: **Alle-lu-ia!**

#### Ikos 8

Thou, O Ever-Virgin, embracest the whole world with Thy God-like love, visiting those near and far and travelling throughout all the earth in Thine icon, which is ever revered. Therefore Thy journey has been from the East even unto the West, that all might bow down before it unhindered, and sing to Thee, its Prototype, such things as these:

Re-**joice**, **Joy** of all joys!

Rejoice, inexhaustible Cup of **sweet-ness!**

Rejoice, consolation of the pre-**sent sor-rowful** age!

Rejoice, delight of the **life to come!**

Rejoice, Thou who leavest those who make glad in Heaven **for our** sakes!

Rejoice, Thou who lookest down on the earth filled with much sorrow and mis-**for-tune!**

**Rejoice, Thou who with grace-bearing steps unseen interest our homes with Thine icon!**

Rejoice, Thou who bring-**est bles-sing** and **joy!**

Rejoice, Thou who hallowest monastic cells with Thy precious **i-mage!**

**Rejoice, Thou who adornest the rooms of the poor in a manner** surpassing royal **pa-laces!**

Rejoice, Thou who brightenest the temples of God with Thy Most **Ho-ly** face!

**Rejoice, Thou who dwellest invisibly in the homes of those who ho-nour Thee!///**

Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer-cy** to the world!

#### Kontakion 9

People of every age and rank hasten unto Thee, O Lady, Divine Bride, for Thy hands which held God are stretched forth unto all, Thou enlightenest and comfortest all, and bounteously bestowest all things upon everyone, O Queen of all. Wherefore, rejoicing in Thee, we cry unto God: **Alle-lu-ia!**

#### Ikos 9

Most eloquent orators fall silent and skilled speakers are powerless, in desiring to glorify Thee fittingly, O Mary Birthgiver of God, for every mind is at a loss as to how to extol Thee as is meet. Yet, if we are silent, the stones will cry out. Wherefore, although we are unworthy, with lips of clay we dare to cry out to Thee:

Rejoice, fiery word of the **pro-phets!**

Rejoice, preaching of the apostles that falls not **si-lent!**

Rejoice, heart-**felt song** of the saints!

Rejoice, strength and boldness of con-**fes-sors!**

Rejoice, mystical speech of those who keep **si-lence!**

Rejoice, Golden mouth of orators and **prea-chers** of God!

Rejoice, exalted reward of those who struggle against the **pas**-sions!  
Rejoice, Divine comfort of all the **righ-teous**!  
**Rejoice, glory of mothers and boast of vir-gi-nity!**  
Rejoice, rest of the aged and **Guide** of the young!  
**Rejoice, daughter of mortal Adam and Bea-rer of God!**  
Rejoice, Thou who shinest beside God with ineffable **glo-ry**!///  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

#### Kontakion 10

Fervently pray that the world may be saved, O Birthgiver of God, for it requires Thine aid, the snares of the evil one are spread over all the face of the earth, the nations rage and storms of temptations rise up against the Church of God. Wherefore, as in Cana of Galilee of old, say a word to Thy Son and God, that He may change the water of temptations and sorrows into the wine of compunction and Divine gladness, that we may ever sing unto Him: **Alle-lu-ia!**

#### Ikos 10

Be an invincible rampart for us, O Most Immaculate One, standing against the legions of enemies, visible and invisible, fighting mightily for us, who with love sing unto Thee such things as these:

**Rejoice, Thou who ever stretchest forth Thy God-bearing hands to God** for us!  
Rejoice, Thou who tramplest the spirits of malice be-**neath** our feet! Rejoice, Thou who shamest the devious counsels of the prince of **dark**-ness!  
**Rejoice, Thou who dispellest dark clouds of evil thoughts with the Spi-rit of God!**  
**Rejoice, Thou who drivest away des-pon-dency from us!**  
Rejoice, Thou who calmest the mighty **waves** of life!  
Rejoice, Thou who commandest the storms of temp-**ta**-tion!  
**Rejoice, Thou who givest grace to the tem-pest-tossed!**  
Rejoice, Thou who deliverest from the depths of **e**-vil!  
**Rejoice, Thou who mercifully stretchest forth Thy hands to those who pe**-rish!  
Rejoice, Thou who settest our feet on the path of sal-**va**-tion!  
Rejoice, Thou who strengthenest our arms in **bat-tle**!///  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

#### Kontakion 11

O All-Holy One, accept our hymns as Thy Son did the widow's mite, and grant us ever to offer them unto Thee, guiding our life in the world and granting remission of sins, that, entering into the heavenly mansions, we may cry out to God: **Alle-lu-ia!**

#### Ikos 11

Invisibly stretch out Thy radiant stole over all our earth, O All-Good One, driving away the moonless night of impiety and shining forth the dawn of rebirth, that we may unceasingly cry out in joy:

Rejoice, Thou who art truly **clothed** in the Sun!  
Rejoice, Thou who art crowned with a **dia**-dem of stars!

**Rejoice, Thou who art clothed in a golden raiment of ma-ny hues!**

Rejoice, beauty bey-**ond** *words!*

Rejoice, Brightness much brighter than the **mor**-ning star!

Rejoice, warmth **much** **dea**-rer than the sun!

Rejoice, first lightning flash of the **age** to come!

**Rejoice, unwaning light of an-gels and *men!***

Rejoice, Thou who drivest afar the dark **de**-**mo**-nic hordes!

Rejoice, Thou who enlightenest the darkness of **un**-belief!

Rejoice, Thou who clothest us in the **ar**-mour of light!

Rejoice, O Holy One, fragrant with the flowers of all the **vir**-**tues!**///  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

Kontakion 12

Grace upon grace we have received from Thine icon, O Most Pure Birthgiver of God. For none who draws near to it with faith goes empty away, but each receives the gift of God according to his need and is crowned with joy, crying to God: **Alle-lu-ia!**

Ikos 12

We sing unto Thee, we magnify Thee, we bow down before Thee, O Most Pure Lady, unable to praise Thee to the fullest, and falling down before Thy precious image, in compunction we cry unto Thee thus:

Rejoice, sweetest **spring** of our souls!

**Rejoice, brightest mor-ning of our hearts!**

Rejoice, height beyond under-**stan**-ding!

Rejoice, unfa-**ding glo**-ry!/  
**Rejoice, un-en**-ding bliss!

**Rejoice, infi**-nite good-ness!

Rejoice, ineff-**able glad**-ness!

Rejoice, Thou who alone art truly Most **Bles**-sed!/  
Rejoice, Thou who art Most Exalted high above all cre-**a**-tion!

**Rejoice, Thou who intercedest for us in this life!**

Rejoice, Thou who meetest the faithful at the **hour** of death!

Rejoice, for even at the Dread Judgement Thou shalt save them that **hope** in **Thee!**///  
Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

Re-**joice**, O Lady, who ever revealest signs of **Thy mer**-cy to the world!

Kontakion 13 (three times)

O all-hymned Mother and Mother of all Christians, emulating Thy Son and God in love, Thou criest mercifully to us: Fear not, little flock! I am with you and none is against you! Wherefore, falling down before Thee with love and giving thanks with tears, we cry aloud: **Alle-lu-ia!**

Ikos 1

The angels marvelled, beholding Thee going before us in Thine Icon, as in a pillar of fire, in our great exodus from a land enslaved by the iniquitous, O Lady. For it is not Moses, but

Thee Thyself whom we have as a guide in our sorrowful journeying. Wherefore, we cry out to Thee in thanksgiving:

Rejoice, blessed **Di**-rectress!

Rejoice, Mother of the **true** Way!

Rejoice, Thou who comest with us through the **de**-sert of this world!

**Rejoice, Thou who most gloriously vanquishest the spiritual A-ma-*lek*!//**

**Rejoice, Thou who wellest forth springs of grace from *Thine i*-con!**

**Rejoice, Thou who writest the law of thy Son, Christ our God, on the ta-blets of our hearts!**

Rejoice, grace-bearing quenching of the heat of burning **pas**-sions!

**Rejoice, most mighty strengthening of those who fail!//**

Rejoice, most peaceful sweetening of **trou**-bled hearts!

Rejoice, Divine comfort of wanderers and **or**-phans!

**Rejoice, Thou who makest ready the promised land for us!**

**Rejoice, Thou who openest the gates of the heavenly Je-ru-salem to *us*!///**

Re-joice, O Lady, who ever revealest signs of *Thy mer*-cy to the **world**!

### **Kontakion 1**

Come, let us who have no continuing city here all bow down to the victorious leader and good Directress who guides us to the Heavenly City, beseeching her all-powerful intercessions and recalling the miracles worked through her icon from times past unto this day, and let us cry out in a loud voice: Rejoice, O Lady, who ever revealest signs of Thy mercy to the world!

### **Prayer to the Most Holy Birthgiver of God**

O Birthgiver of God, our most gracious Queen, our hope, haven for orphans and intercessor for strangers, joy of those who sorrow, protection of the wronged: Thou seest our misfortune, Thou seest our sorrow: help us, for we are weak; guide us, for we are wanderers; Thou knowest our offence: resolve it as thou wilt; deliver our suffering land from the godless; save and preserve Thy servants remembered here and all of us here present, and pray and protect us from every evil with thy precious stole: for we have no other help beside Thee, no other intercessor, nor gracious comforter but Thee, O Mother of God, to preserve and protect us unto the ages of ages. Amen.